

USOM-Elderly Examples Annotated with Valence and Emotion Carriers

In this document, we present some Personal Narratives (PN) from the USoM-Elderly dataset, annotated with Valence in Emotion Carriers (EC).

Examples are presented in the Table format, where the first(left) column is the transcription of the PN in the original language, German, whereas the second(right) column shows the translation of the PN into English.

The **Valence** on the bipolar scale, from -2 to +2 is represented by color-coding the text:

- red - negative (-2)
- orange - slightly negative (-1)
- gray - neutral (0)
- light green - slightly positive (+1)
- green - positive (+2)

The **emotion carriers** are wrapped in the parentheses.

Note: The examples are provided to give a sense of the USoM-elderly data and the annotation protocol for EC and valence. As the narratives are long, we show only the essential part required to understand the narrative structure and show the excluded part using “...”.

Ich war hier bei den (Basketballern), da waren wir eine (Clique) von sieben, acht Basketballern, die auch zusammen Basketball gespielt haben und sich dann irgendwann auch mehr oder weniger um das Management gekümmert haben. ... Und das ging dann so weiter, dass wir dann tatsächlich (deutscher Meister wurden) mit den mit den Mädels. Zweimal sogar, dreimal (deutscher Pokalsieger), (Europapokal gespielt) haben. Und dann kam halt die Situation, wo es (finanziell) ein bisschen eine (Schräglage) gab. Und da haben sich dann leider (zwei Grüppchen gebildet). Bei diesen sieben, acht Menschen, die halt früher immer sehr freundschaftlich, eher sogar (wie Brüder zusammengearbeitet) haben, (kam) es dann tatsächlich (zum Auseinanderdriften). ... Natürlich, wenn man sich gesehen hat, hat man mal hallo gesagt. Aber (früher) hatte man sich ja jeden Tag gesehen oder hat, wie das unter Freunden ist, (viele Sachen zusammen gemacht), (viel zusammen erlebt). Und es ist (total auseinandergegangen), (total auseinander). Also zu zwei, drei von (diesen Menschen) habe ich leider heutzutage überhaupt (keine Beziehung mehr). ... Und was das Deprimierende ist, dass man vorher mit denen (alles zusammen gemacht) hat. Das waren (Best Friends), wie man so schön sagt. ... Und (vorbei) ist es.

I was here with the (basketball players), we were a (clique) of seven, eight basketball players who also played basketball together and then at some point also more or less took care of the management. ... And that continued in such a way that we then actually (became German champions) with the girls. Twice even, three times (German Cup winner), (played in the European Cup). And then the situation arose where there was a bit of a (financially skew). And then, unfortunately, (two groups formed). These seven or eight people, who used to (work together) very amicably, more (like brothers), actually (drifted apart). ... Of course, when we saw each other, we said hello. But (in the past), you saw each other every day or, as is the case between friends, (did a lot of things together), (experienced a lot together). And it (totally fell apart), (totally fell apart). So, unfortunately, I (no longer have any relationship) at all with two or three of (these people). ... And what's depressing is that you (did everything together) with them before. They were (best friends), as they say. ... And it's (over).

Table 1: A negative PN, begins with a positive valence and later shifts to negative valence, and ends in a negative valence.

Ja, ist eigentlich der frühe Tod meiner Mutter. Der hat mich sehr getroffen. ... die ist ganz (elend gestorben) ... Und das hat mich natürlich wahnsinnig mitgenommen. Und (als sie tot war), hab ich insgeheim, ich will net sagen, dass ich froh war aber so eine gewisse (Erleichterung). Also, das ist eigentlich (ein Gefühl), das ich mir (selbst nicht gestattet) hab, ja? Eigentlich war sie (erlöst), wenn man so will. ... Schlimm war (die Zeit, bis sie tot war). ... Weil man wusste, da ist (nix zu retten). Das (geht diesen Weg). Und sie ist sehr (früh verstorben), ich war damals gerade mit dem Studium fertig. Und das war ein völliges (Gefühl der Hilflosigkeit). Aber als sie tot war, hab ich mich irgendwo (erleichtert gefühlt). Und das hab ich (mir) eigentlich (nicht gestattet), (dieses Erleichtertsein), ja? Hab mich eigentlich (geschämt). Gut, also Gott sei Dank habe ich immer ein glückliches Leben geführt. Ich habe nicht so viele negative Erinnerungen. Also was dann (so tief im Gedächtnis geblieben) ist. Es gab die eine oder andere negative Erfahrung am Arbeitsplatz, aber das hat mich nicht mitgenommen. Da habe ich immer gewusst, wie ich es abstellen kann. Da hatte ich immer das Gefühl, das kann ich ändern.

Yes, it's actually the early death of my mother. That hit me very hard. ... she (died) quite (miserably) ... And that, of course, took a lot out of me. And (when she was dead), I secretly, I don't want to say that I was happy, but I (felt) a certain (relief). So that's actually (a feeling) that I (didn't allow myself), yes? She was actually (redeemed), if you will. ... (The time until she was dead) was terrible. ... Because you knew there was (nothing you could do). That's (going that way). And she (died very early), I had just finished my studies at that time. And that was a complete (feeling of helplessness). But when she was dead, I (felt relieved) somewhere. And I actually (didn't allow that to myself), (that feeling of relief), yes? I was actually (ashamed). Well, thank God I've always led a happy life. I don't have so many negative memories. So what then has (remained so deeply in the memory). There was the one or other negative experience at work, but that didn't take me away. I always knew how to turn it off. I always had the feeling that I could change that.

Table 2: A negative PN, begins with a neutral to negative valence and later shifts to negative valence, and ends on a neutral note.

Ja, also da fällt mir grade so aktuell was ein. Ich bin grüne Dame neuerdings im Krankenhaus, und hatte eine (Begegnung mit einem älteren Herrn). Es war halt die ersten Male, als ich da war, für mich noch ein bisschen neu alles. Und (der Mann) war (nicht so gut gelaunt) und hat sich (beschwert) übers Essen und übers Personal und so weiter. ... (Die Aufgabe), die ich da drin sehe, ist den Leuten einfach nur einen kurzen Moment ein bisschen (eine Entspannung zu geben) oder eine Abwechslung. Und dann hat er mir erzählt, das ist alles schlecht da und er fühlt sich überhaupt nicht wohl, und ... ich hab ihn dann gefragt, was er denn Zuhause so für Hobbys hat. Dann fing er an von seinem Hund zu erzählen. Und auf einmal hab ich gesagt “Ach ja, haben Sie einen Hund?” - “Nein, das ist nicht meiner, das ist der vom Schwiegersohn.” Aber ab dem Moment (hat dieser Mann) auf einmal (angefangen zu lächeln). Das war so (außergewöhnlich) ... wie kann man in so kurzer Zeit so mies drauf sein, und jetzt wenn ich ihn über seinen Hund befrage ... da ist er (auf einmal so entspannt) gewesen. Und dann (fing er an zu erzählen) und da hat er überhaupt (nichts Negatives mehr erzählt), sondern eher wirklich (nur noch schöne Sachen), was er alles so macht und wie viel er schon gearbeitet hat und ja.

Yeah, so something just came to my mind right now. I am volunteer recently in the hospital, and had an (encounter with an elderly gentleman). The first times I was there, everything was still a bit new for me. And (the man) was (not in such a good mood) and (complained) about the food and about the staff and so on. ... (The job) that I see in there is just to (give people) a brief moment of a little bit of (a relaxation) or a change of pace. And then he told me it's all bad there and he doesn't feel good at all ... I then asked him what his hobbies are at home. Then he started to tell me about his dog. And suddenly I said, “Oh yeah, do you have a dog?” - “No, it's not mine, it's the son-in-law's.” But from that moment on, (this man suddenly started smiling). This was so (extraordinary) ... how can you be in such a bad mood in such a short time, and now when I ask him about his dog ... he was (so relaxed all of a sudden). And then (he started to talk) and he (didn't say anything negative at all), but rather (just really nice things), what he does and how much he has already worked and yes.

Table 3: A positive PN, begins with a neutral to slightly positive or negative valence and later shifts to positive valence, and ends on a positive note.